

CALL FOR PAPERS FOR DSNA BIENNIAL MEETING IN ANN ARBOR, 1985

The fifth biennial meeting of the Dictionary Society of North America will be held at the University of Michigan, Ann Arbor, from Sunday, August 18 to Wednesday, August 21, 1985. The main themes of the meeting will be "Desiderata in English Lexicography" and "Historical Lexicography."

Members of the DSNA are invited to submit abstracts of proposed papers before March 1, 1985, to Professor Robert E. Lewis, Middle English Dictionary, 555 South Forest, Ann Arbor,

Michigan 48104. The program committee consists of Lewis, chairman; Richard W. Bailey, and Thomas E. Toon. No abstracts will be accepted after March 1, 1985. A camera-ready copy of each accepted paper must be submitted by June 1, 1985. Further details about the meeting will appear in the Spring 1985 *DSNA Newsletter*.

The 1987 DSNA meeting, to be held at St. Joseph's University in Philadelphia, will be chaired by John Traupman.

BICENTENARY OF WORCESTER'S BIRTH

August 24 was the 200th anniversary of the birth of Joseph E. Worcester, the lexicographer whose dictionaries rivalled those of Noah Webster in popularity and critical esteem from about 1830 to 1865. He introduced synonyms to definitions as well as other innovations used by lexicographers since his time.

His abridgment of Webster's *American Dictionary of the English Language* in 1829 was followed by his own *Comprehensive Pronouncing and Explanatory Dictionary of the English Language* in 1830. That work elicited a charge of plagiarism from Webster and began the battle

known as the "Dictionary War," which lasted until Worcester's death in 1865.

Worcester published his *Universal and Critical Dictionary of the English Language* in 1846 and enlarged editions of the 1830 *Comprehensive*, most notably the 1855 edition under the title of *A Pronouncing, Explanatory, and Synonymous Dictionary of The English Language*. Besides adding synonyms, Worcester included given names and their etymological derivatives for the first time in an English dictionary. His largest and most successful work was the *Dictionary of the English Language*, published in 1860.

SURVEY OF ENGLISH USAGE TWENTY-FIFTH ANNIVERSARY

The year 1984 is the twenty-fifth anniversary of the Survey of English Usage, a collection of 163 texts representing contemporary educated English usage, analyzed and organized for study, particularly of English grammar. When complete, the files will represent a million words in 200 texts, both spoken and written English — face-to-face conversations, telephone conversations, broadcasts, sermons, lectures, newspapers, novels, statutes — the English of information, instruction, and persuasion, and more. Though set up for grammatical study, the files can be used for lexicography to study such aspects of English as function words (personal pronouns, definite and indefinite articles, compound prepositions) and parts of speech. The Survey has already been used in producing the

Longman Dictionary of Contemporary English and the *Longman Dictionary of Phrasal Verbs*. The complete files are available at University College, London, where the Director Sidney Greenbaum and the Associate Directors Malerie Adams and Robert Ilson have their offices (Survey of English Usage, University College, London, Gower Street, London WC1E 6BT, England). However, 34 of the spoken texts are in book form: *A Corpus of English Conversation* (Svartvik & Quirk, eds., Lund, 1980); and 87 of the spoken texts are on computer tape, from which all (not just function) words can be retrieved, available from the Norwegian Computing Centre for the Humanities in Bergen (P.O. Box 53, N-5014 Bergen University). (EURALEX Bulletin 1, EG)

CONFERENCES, WORKSHOPS, AND PROCEEDINGS

The papers presented at the 1983 biennial meeting of the DSNA will be ready by the end of summer. *Advances in Lexicography*, edited by

William Frawley and Roger Steiner, can be ordered from Linguistic Research, Inc., P.O. Box 5677, Station L, Edmonton, Alberta, T6C

4G1, Canada. The price is not yet known.

• The Fulbright Colloquium on Lexicography was held in London on September 14, 15, and 16. Papers included: "Johnson's Dictionary," Professor Noel Osselton, University of Newcastle; "The Oxford English Dictionary," Dr. Robert Burchfield, Chief Editor of the Oxford Dictionaries; "The History of Lexicography," Professor Allen Walker Read, Columbia University; "British and American Lexicography," Dr. Robert Ilson, University College, London; and "The Ideal Dictionary, Lexicographer, and User," Professor David Crystal, University of Reading.

The second day of the colloquium included a presentation on Training and Professional Development of Lexicographers by a panel of Dr. J. Edward Gates, Indiana State University; Dr. Reinhard R.K. Hartmann, University of Exeter; Professor Alain Rey, Societe du Nouveau Littre; and Professor Franz Joseph Hausmann, Lehrstuhl für Angewandte Sprachwissenschaft, Erlangen. Papers presented that day were: "Training of Dictionary Users," by Janet Whitcut, Longman Group; and "Computers and Dictionary Making," Professor Richard W. Bailey, University of Michigan. Professor Ladislav Zgusta of the University of Illinois gave the summation and final recommendations were delivered by Professor Gabriele Stein, University of Hamburg, the chair of the colloquium.

• The Lexicography Discussion Group of the Modern Language Association will meet Saturday, December 29, 8:30-9:45 a.m., in the Grant Room of the Hilton Hotel in Washington, D.C. The meeting, part of the annual MLA convention, has the theme "What's New Since Noah: New Forms of Dictionaries." Raoul N. Smith of Northeastern University will preside. Papers to be given are: "A New Direction for Lexicography: The Explanatory-Combinatory Dictionary" by Igor Melchuk, University of Montreal; "New Forms of Specialized Dictionaries" by William Frawley, University of Delaware; and "Are Dictionaries Models or Mirrors" by Gladys Saunders, University of Virginia. For more information, contact the MLA convention office, 62 Fifth Ave., New York, NY 10011; (212) 741-5588).

• Among the papers planned for the annual meeting of the American Dialect Society are: "The Making of Parallel Lists between British English and American English," by Allen Walker Read, and "Toward a Definition of Usage," by Thomas J. Creswell and Virginia McDavid. The meeting will be held in association with the Library of Congress, Linguistic Society of America, and the Modern Language Association, December 27-30, 1984 in Washington, D.C. and Baltimore, Maryland.

• The Eleventh LACUS Forum was held at Cornell University, August 12-16. Papers included "PROLEX Dictionary Entries: Structure and Retrieval," by Jonathan James Webster;

"Slang: The Problem of Definition," Connie C. Eble; and "Linguistic Progress and Progress in Linguistics: Dr. Johnson's **Dictionary of the English Language**" by Rudiger Schreyer. Information on the publication of proceedings may be obtained from Valerie Becker or Adam Makkal, LACUS, P.O. Box 101, Lake Bluff, Illinois 60044.

• COLING 84 (Computational Linguistics) was held July 2-6 at Stanford University in California. The program featured 15 long papers and 88 short ones; invited addresses by Wolfgang Wahlster, Geoffrey Pullum, Gary Hendrix, Brian Smith, and Jonathan Slocum; panels on quantitative linguistics, natural language and databases, machine translation, and machine-readable dictionaries. The panel on machine-readable dictionaries included Donald E. Walker, Robert A. Amsler, Nicoletta Calzolari, Martin Kay, George A. Miller, and Howard Webber. The Proceedings, which will be almost 600 pages long, will be available from Donald E. Walker, Association for Computational Linguistics Secretary/Treasurer for \$39 (includes postage; payable to ACL), Bell Communications Research, 445 South Street, Morristown, New Jersey 07960.

• Papers from the Eleventh International Conference of the Association for Literary and Linguistic Computing have been printed. The conference, held April 2-6 at Louvain-la-Neuve, Belgium, featured sections on lexical data bases, computerized dictionaries, and lexicography. Inquiries for getting copies of the published papers may be sent to: James Joyce, ITS, 2000 Center Street, Suite 1036, Berkeley, California 94704.

• The "Jacob & Wilhelm Grimm als Sprachforscher" Conference was held 13-15 November, 1984. For information, write: Zentralinstitut für Sprachwissenschaft, Akademie der Wissenschaften der DDR, 1100 Berlin, Prenzlauer Promenade 149/152, German Democratic Republic.

• At the annual conference of the Linguistic Society of Southern Africa, held at the University of Pretoria from 4 to 6 July, three papers on lexicographical subjects were presented. R.H. Gouws of the University of Stellenbosch discussed pronunciation guidance in Afrikaans dictionaries, while D.C. Hauptfleisch and L. Dekker, respectively chief editor and a co-editor of the **Woordeboek van die Afrikaanse Taal** (Dictionary of the Afrikaans Language), spoke on linguistic sexism as a lexicographical problem, and the ordering of sense distinctions in a synchronic lexical definition. (EG)

• At "Language in 1984," a conference held November 1-3 in Reno, Nevada, to honor the late Charlton Laird, a presentation on "The Lexicographer as Social Chronicler" was given by DSNB Board member David B. Guralnik, a Vice President of Simon & Schuster and Editor in Chief of the New World Dictionaries.

NEW DICTIONARIES

- DSNA member Fred Newhall has compiled a "sound dictionary" of 30,000 words on 1,150 looseleaf pages. The pages are charts of possible words having from one to four sounds, with the 30 sounds arranged in order of usage and of formation in the mouth. Newhall has mimeographed a description of his dictionary. He hopes that spelling reform will contribute to improved communications between nations.
- Dictionaries listed in the Fall Announcements edition of **Publishers Weekly** (August 31, 1984) as upcoming releases include: **The Telex Dictionary**, compiled by Gary Tyler and Veronica Fiern, and **The Longman Illustrated Dictionary of Botany**, compiled by Andrew Sugden, for Longman House; **The Concise Science Dictionary** (October) from Oxford University Press; and **Webster's New World Guide to Pronunciation, Webster's New World Compact Dictionary of Computer Terms** (both September), **Clement Wood's Unabridged Rhyming Dictionary** (October), and **A Dictionary of Business Terms** by William Cook (January) for Simon & Schuster New World Dictionaries.
- McGraw-Hill has published **Words about Words** by David Grambs. It is a dictionary about words used in writing about writing and language.
- Fifteen-hundred bird names, some well-known, others restricted to particular localities, some current and others now obsolete, are recorded in a new dictionary entitled **The Oxford Book of British Bird Names**, published by Oxford University Press. Its author, W.B. Lockwood, is a retired professor of philology whose special hobby has always been birdwatching and his book combines his interest in ornithology and etymology. The 1,500 names covered relate to 257 species — all the commoner British birds as well as a fair sample of the less usual visitors to that country.
- Professor Lockwood says that traditional bird names are of three particular kinds: those named for the bird's habit (e.g. Shearwater, Treecreeper, Turnstone, Wagtail, Woodpecker); the names that come from its appearance (e.g. Bald Coot, Long-tailed Tit, Redbreast, Wheat-ear); and names coming from attempts to imitate the bird's call (e.g. Chiffchaff, Coot, Cuckoo, Curlew, Pewit, Whimbrel). **The Oxford Book of British Bird Names** is the first work of its kind to provide informed accounts of the history and origin of bird names.
- Oxford University Press published **The Oxford English-Russian Dictionary** in 1984. Paul Falla, an experienced translator and linguist, prepared the entirely new work of 70,000 words and phrases. Also, OUP printed a second edition of **The Oxford Russian-English Dictionary**, edited by Marcus Wheeler. It is a substantially-revised version of the 1972 work and contains 70,000 entries and a new appendix of geographical names.
- A **Dictionary of Two-Letter Words** was published this fall by the Biliteral Society of Richmond, Virginia. Compiled to help players of Scrabble and other word games, it contains 227 two-letter words with their common and interesting meanings and a coding indicating the general dictionary in which they can be found. Readers of the DSNA Newsletter can obtain copies at \$3.00 (bookseller price, \$3.75) by mail order from the Biliteral Society, P.O. Box 7444, Richmond, VA 23221. (EG)
- The first volume of the **Croatoserbian-English Encyclopedic Dictionary** by the Croatian lexicographer Zeljko Bujas, Professor of English at the University of Zagreb, was published late in 1983 by Graficki zavod Hrvatske in Zagreb. The three 700-page volumes will contain 150,000 entries. The work is based on 900,000 citation slips, containing examples of word usage; it has been in progress since 1967. Volumes 2 and 3 will appear over the next few years.(EG)

NEW WORDBOOKS AND THESAURI

- The Random House Thesaurus, College Edition** was published in July and includes thousands of synonyms and antonyms grouped under more than 11,000 main-entry words. It was prepared by Stuart B. Flexner, Editor in Chief of Random House Reference Books and the late Jess Stein, who was Editor in Chief Emeritus of Random House.
The book has a simple alphabetical listing for all main entries and each entry is shown with a sample sentence to help the user pinpoint the exact meaning and to aid in word selection by showing the word in context. The parts of speech are given for every main entry and synonym and antonym list. The thesaurus covers all levels of vocabulary and usage, with informal and slang words labeled. The synonyms listed under each meaning are generally arranged so that the most common ones, and the ones closest in meaning to the main entry word, come first. With each list of synonyms there may be clusters of words set off by semicolons to group together separate shades of meaning or levels of use. The work is based, in part, on the Reader's Digest **Family Word Finder** (1975).
- Henry Burger has completed his wordbook entitled **The Wordtree**, which took 27 years of devotion. Burger prepared the innovative work on the premise that language is a group of processes that flow from a "tree trunk" in all directions. He gives the example, "to HEAT something and to BUBBLE it are to SIMMER it. To SIMMER it and to AGITATE it are to BOIL it. Etc." Burger's **Wordtree** distinguishes words for materials from words for processes, arranging

the latter in a graded, evolutionary tree. The book is divided into an index of alphabetically-arranged words and a hierarchy rearranging each word by numbering its complexity branch in the "tree" of language. **The Wordtree** groups all terms into the 24,600 procedures Burger found; by contrast, "**Roget's Thesaurus** offers just 1,000 groups and presents all its members as synonyms," Burger said.

The Wordtree can solve problems because it shows the user which processes immediately precede it and immediately succeed it. The 380-page (photoreduced) hardcover first edition will sell for \$149.00 and will be available on December 1, 1984. Write to Henry Burger, **The Wordtree**, Merriam, Kansas 66203-4699 (913 236-7733) for more information.

- In September, Simon & Schuster New World brings out **Webster's New World Guide to Pronunciation**, a small handbook of a limited listing (13,000 terms) of troublesome words with simplified transcriptions and selected annotations. The work and prefatory article were

NEW EDITIONS

- A hardbound edition of DSN member Dinh Hoa Nguyen's **Essential English-Vietnamese Dictionary**, originally published in paperback by Asia Books of Carbondale, Illinois in 1980, has been published by Charles E. Tuttle (1982).

- Laurence Urdang Inc. plans to bring out three new editions of its dictionaries late this year. **Picturesque Expressions**, Second Edition, will contain more than 4,000 entry articles explaining more than 6,000 expressions, each an example of colorful and expressive English from colloquial, slang, or archaic usage. It is 70 per cent larger than the First Edition, also a Gale publication. Most entries include a dated citation and all give etymological information as well as a definition(s). Entries are given under thematic categories, with all entries, variants, and cited terms also shown in an alphabetical index.

Also due in November is the third edition of **-Ologies & -Isms**. More than 12,000 terms for concepts, doctrines, theories, systems, and sciences, such as are built on the suffixes -(o)ology, -ism, -graphy, -metry, -archy, are defined. The thematic arrangement will allow

access by subject, a great advantage when dealing with such terms; an alphabetic index is also included. It will contain, for example, the most complete listing in one source of words that end in -philia, -phobia, -mania, and -mancy.

In December, the second edition of **Allusions** will be published by Gale. The new edition adds nearly 2,000 new entries (a 30 per cent expansion) to this dictionary of literary, cultural, religious, and historical allusions, and incorporates a thorough revision, not only of the entries themselves, but of the system of arrangement by categories, thus allowing easier access. Secondary or primary sources are cited for further information on the allusions and an alphabetic index and bibliography will be included.

- **Slogans**, a collection, arranged by categories, of more than 6,000 slogans from advertising, political, and social campaigns, was published in August by Laurence Urdang Inc. as a Gale publication. The sources of the slogans are given and an alphabetic index is provided.

- **Private Lives of English Words**, by L.G. Heller, A. Humez, and M. Dror was printed by Gale Research Company as a Laurence Urdang Reference Book. It traces the history of hundreds of words that have changed their meanings drastically in the course of their development. Varieties of semantic changes are documented in each case. One appendix lists types of changes for each word and another lists all words that have undergone certain changes.

access by subject, a great advantage when dealing with such terms; an alphabetic index is also included. It will contain, for example, the most complete listing in one source of words that end in -philia, -phobia, -mania, and -mancy.

In December, the second edition of **Allusions** will be published by Gale. The new edition adds nearly 2,000 new entries (a 30 per cent expansion) to this dictionary of literary, cultural, religious, and historical allusions, and incorporates a thorough revision, not only of the entries themselves, but of the system of arrangement by categories, thus allowing easier access. Secondary or primary sources are cited for further information on the allusions and an alphabetic index and bibliography will be included.

- An eighth edition of Eric Partridge's **A Dictionary of Slang and Unconventional English** has been published by Routledge & Kegan Paul. Paul Beale edited and revised the 1,400-page volume.

- A revised edition of **The New York Times Guide to Reference Materials** by Mona McCormick will be published in hardcover in February, 1985.

DICTIONARIES IN PROGRESS

- Frederic G. Cassidy, Editor and Director, reports that the **Dictionary of American Regional English** has been held up by various difficulties in production, but that Volume 1, which will contain preface, introduction, a section on pronunciation, various appendices, and the letters A through C, should be in the hands of Belknap Press by the end of the summer. There are plans to feature DARE in the Harvard Press Spring list of 1985.

- Work on the **Dictionary of Old English** continues at the University of Toronto under the editorship

of Ashley Crandall Amos, who became editor following the death in May 1983 of Angus Cameron. The Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, the University of Toronto, and the University of Toronto Press have all affirmed their continued support for the project.

From the rate at which the entry-writing is proceeding, the dictionary will not be finished in 1986 as once hoped. However, a substantial amount of work should be available by then.

The dictionary's computer system was installed

in January, 1984. The system represents a special gift made last spring by the President's Committee of the University of Toronto to Professor Cameron and his project. It includes a small minicomputer, a VAX 11/730, and a Xerox 1108 (the "Dandelion") with a laser printer. The Dandelion is a powerful text-handling tool, with its multiple-window object-oriented programming environment. As the entries are written, the editors may consult many files at once on the screen (slips, senses, lists of spellings and reverse spellings, entries already written, etc.), may call up the Old English citations to be used in the entry in accurate form, and can control the final page format of the dictionary.

Old English Word Studies: A Preliminary Author and Word Index, by Angus Cameron, Allison Kingsmill, and Ashley Crandall Amos, appeared in March as Volume 8 of the Toronto Old English Series. It provides, in book form, a bibliography of Old English semantic studies and on microfiche an index to the Old English words discussed in the monographs, books, and articles included in the bibliography.

ⓐ A historical dictionary of the Cornish language is being made by Andrew Hawke of the staff of the Dictionary of the Welsh Language at the University of Wales in Aberystwyth. Cornish, Breton, Welsh, and the Goedelic languages are survivors of the Celtic tongues spoken in the British Isles before the invasion of the Angles and Saxons in the fifth century A.D. Cornish was spoken in Cornwall until about 1800, after which only dubious antiquarian use occurred. It has been revived in the 20th century.

The dictionary will be a scholarly record of the vocabulary used in manuscripts and publications from the tenth century to 1800. Most of this corpus, estimated at 300,000 words of running text, has already been put into machine-readable form by Mr. Hawke. Since many Cornish words take different shapes in different contexts, a part of the process is assigning each different form to the lemma under which the word will be entered in the dictionary. Besides texts showing the actual use of words, Mr. Hawke is collecting prior dictionaries and vocabularies of Cornish, published and unpublished; their entries will be put on slips. Corroborative evidence will be drawn from Mr. Oliver Padel's extensive place-name records at the Institute of Cornish Studies. Sometimes, place-names provide the only attested form of a Cornish word.

The dictionary is expected to contain about 20,000 entries. To be given an entry are the lemma (which will be the form of the word that is most common or most likely to be looked up), mutated forms and variants (possibly with frequency indicated), part of speech, and senses in historical order. Definitions will be English synonyms when these are available and unambiguous. Quoted examples of use with date and reference will follow; most examples found in the texts will be used. Whether to include etymologies has not

been decided; constituent parts of composite words will be given. Mutated forms and variants will be entered with a cross reference to the lemma.

Appended to the dictionary will be bibliographies of the manuscript and printed sources comprising the corpus and an index of English words used as glosses, with their Cornish equivalents.

The dictionary grew out of Mr. Hawke's doctoral dissertation "Contributions Toward a Historical Dictionary of Cornish" (in progress). He began preparing texts in 1975. He will use a computer to prepare entries, and a computer typesetting machine in Oxford, available to all British universities, will probably be used in preparing camera-ready copy for printing the dictionary. Funding for the project has come from research grants from the Department of Education and Science, together with assistance, financial and otherwise, from the Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies, the Institute of Cornish Studies, and the Sir David Hughes-Parry Fund.

Related projects Mr. Hawke hopes to undertake are a series of diplomatic editions of Cornish manuscripts, a concordance of them on microfiche, a small Cornish-Welsh dictionary, and a history of Cornish lexicography. (EG)

ⓑ In July 1984, Volume VII of the monolingual **Woordeboek van die Afrikaanse Taal** (Dictionary of the Afrikaans Language) was published. The occasion was marked by the presentation of leather-bound copies to the South African State President, Mr. Marais Viljoen, and the Prime Minister, Mr. P.W. Botha, at a ceremony in Pretoria.

The latest volume comprises 530 three-column pages and contains 7225 headwords and 3348 undefined compounds and derivatives, from **kom** to **korvynael**. A list of 2747 sources from which the illustrative quotations in the volume were taken is also included.

Started in 1926, the **Woordeboek** was originally planned as a single-volume dictionary. However, when in 1950 the letters A to C were published as Volume I, containing 664 pages, it joined the ranks of other long-term, multi-volume national dictionaries. The offices of the **Woordeboek** are excellently housed in the B.J. Vorster Arts Building of the University of Stellenbosch. The Bureau of the WAT has its own well-appointed library and a corpus of more than 3 million index cards with quotations and other reference material. The project is funded by the State Department of National Education and is directed in terms of its own 1973 Parliamentary statute by a Board of Control under the chairmanship of the Director-General of National Education.

The editorial and technical staff of fifteen is headed by the chief editor D.C. Hauptfleisch, who joined the Bureau of the **Woordeboek** in 1958.

ⓒ The coming year will see the first draft of the **Dictionary of Gaming and Gambling**, while the

editor, Thomas L. Clark of the University of Nevada Las Vegas, is on sabbatical leave. The following year will be devoted to citation selection to reinforce definitions. Determination of the principles for constructing the dictionary led to "On the Concept 'Historical Principles' In Specialized Dictionaries," in **DICTIONARIES** (No. 3, 1980-81: 1-6). That article argued for a plan to compare material for specialized dictionaries with extant historical dictionaries.

The citation index for the dictionary now stands at about 20,000 entries, representing between 5-6,000 headwords. Clark's two major sources for citations are the Gaming Collection in the Dickinson Library at the University of Nevada at Las Vegas and field interviews. The Gaming Collection contains about 7,000 books, diaries, oral histories, and typescripts. Field interviews continue to be made with professional gamblers, dealers, and management and cage personnel from casinos.

A pilot study examined six hundred terms dealing with cheating at cards and dice. The terms were compared against the **Oxford English Dictionary** (and supplements), **A Dictionary of Americanisms on Historical Principles**, **A Dictionary of American English on Historical Principles**, and, most recently, against the archives of the **Dictionary of American Regional English (DARE)**. The results of the study, "Cheating Terms in Cards and Dice," will appear in **American Speech** in 1984.

The relationship of wagering to the activities of gaming and gambling was the subject of an article in the Spring 1984 issue of **Verbatim**. Understanding the similarities and differences between the two terms is important to the determination of the scope of inclusion for the dictionary, Clark says. That is, terms important to the wagering process or ancillary activities are included, while peripheral terms are excluded. Determining the status of those terms in the middle ground requires editorial judgment.

Clark says horse racing serves as an example: the punter would not necessarily be concerned about the nicknames for types of feed, grooming tools, or most medical terms. But things directly affecting the outcome of the race will be of interest to the bettor, and therefore included, such as terms used about the starting gate. The same is true of terms affecting the running of the race — whether the horse has a habit of nicking its fetlock or needs blinders to prevent distractions. Terms relative to horseracing are of three types: first are those which have no relationship to the wagering process (**stable, horseshoe, tack, trainer**); second are those terms which obvious-

ly have a relationship to the betting (**morning line, exacta, totalisator, parlay**); the third category requires judgment on the part of the editor because these terms lie somewhere between the two obvious categories, in that they may be used while talking about wagering or may reflect the outcome and therefore wagering processes (**bug, apprentice, silks, also eligible, fetlock, back heel**).

An argument detailing the relative uses of oral sources combined with printed sources is the subject of "Comparisons: Using Historical Dictionaries in Making Dictionaries of Sub-Cultures," *Proceedings, Methods V* (in press).

Volunteer readers are still needed, and a grant proposal is being submitted to the National Endowment for the Humanities to aid funding of this reading project.

Ⓢ A French-English dictionary of construction terms, by James H. MacLean (Paris), is now complete in draft form and is out for comment with a number of construction-related companies, design offices, and other organizations. The publisher is planning to print toward the end of 1984. The English-French version, entitled "Dictionnaire technique de la construction Anglais-Français" is progressing.

Ⓢ A glossary of words and phrases used in the easternmost townships of Quebec is being compiled by Lewis J. Poteet, Associate Professor of English at Concordia University, Montreal. Among the items collected so far are: **breachy** 'a cow in heat', **crow storm** 'weather predictor based on observation of fall grouping of crows', and **let...have it both chambers** 'make a forceful verbal attack.' Mr. Poteet is also author of **The South Shore Phrase Book**, reporting the speech of Nova Scotia's shoreline villages between Halifax and Yarmouth. His address is 1113 Greene Vae, Westmount, Quebec H3Z 2A1. (EG)

Ⓢ Laurence Urdang Inc. will have a new dictionary published in January. Gale will print **Loanwords Dictionary**, which defines more than 10,000 terms used in English contexts that still retain a measure of their foreign character. Language identification and concise definition will be provided for each entry and an index of terms by language included. Laurence Urdang says it will be the largest such collection ever published. In keeping with his style, Urdang's newest dictionaries are designed with the convenience of the user in mind, with clear typography and page layout, thematic arrangement (where appropriate), thorough cross references, and detailed indexes.

LEXICOGRAPHICA

Max Niemeyer Verlag is planning an annual publication and an accompanying series of books to report the results of international dictionary research: the history of monolingual, bilingual, multilingual lexicography including the study of dictionary traditions, dictionary criticism,

research into dictionary use and pedagogical aspects, and theory of lexicography. It will create a worldwide forum for the discussion of lexicography and metalexicography.

Lexicographica and Lexicographica Series

Major, both of which will be published in conjunction with the DSNA and EURALEX, will appear in English, French, and German. Research scholars and practitioners throughout the world are invited to submit material for publication. In the United States, write to Ladislav Zgusta, Department of Linguistics, University of Illinois at Champaign-Urbana, Urbana, IL 61801. Manuscripts may also be sent to **Lexicographica's** editorial assistant, Werner Wolski, at Germanistisches Seminar, Univer-

sitat Heidelberg, Hauptstr. 207-209, D-6900 Heidelberg, West Germany. A flyer about the publications is enclosed in this **Newsletter**.

Special prices for DSNA members for **Lexicographica**, Vol. 1 will be \$38 (bookdealer's price \$50) and \$35 for **Lexicographica, Series Major**. Vol 1: **LEXeter '83 Proceedings**, edited by R.R.K. Hartmann (bookdealer's price \$46). Please send orders, along with remittance, to: Max Niemeyer Verlag, P.O. Box 2140, D-7400 Tubingen, West Germany.

PUBLICATIONS ON LEXICOGRAPHY

Volume 8 of Exeter Linguistic Studies, **Workbook on Lexicography: A Course for Dictionary Users** by Barbara Ann Kipfer is now available for \$4.50 from the University of Exeter. Volume 4, **Dictionaries and Their Users** is now out of print.

"Language Standards and Their Codification," edited by J.D. Woods, is being prepared as Volume 9 of the series.

The first issue of the **EURALEX Bulletin** edited by Robert Ilson, was published in June. It contains articles on the bicentenary of Samuel Johnson's death, the centenary of the OED, and the 25th anniversary of The Survey of English Usage.

The above publications, as well as the Exeter Tapes series, can be purchased from Dr. R.R.K. Hartmann, The Language Centre, University of Exeter, Queen's Building, The Queen's Drive, Exeter EX4 4QH, England.

- The DSNA has received the Chinese Journal **Cishu Yanjiu** (Lexicographical Studies), Numbers 5 and 6 for 1983. Among the 14 items in the first are an editorial on the need of criticism on lexicographic works, and articles on marking parts of speech, ten ways to give explanations in special-subject dictionaries, and the practical significance of attention to Chinese features in dictionary compilation. The 15 items in the second include several articles on dictionaries of minority languages (two surveys, historical and current), and one on computer use.

Also received are Numbers 1 to 4 for 1984. The first contains 14 articles, including discussion of the need for more attention to new words and senses; dictionaries and the standardization of the national language; correspondence on an international conference on lexicography, the

Comprehensive Dictionary of the Chinese Language, dictionaries of several dialects, and an English-Chinese Dictionary of Educational Terms. The second includes articles on historical order of word meanings in a dictionary, analysis of word meaning, compilation of special subject dictionaries, and word selection in medium-size subject dictionaries. (EG)

No. 3 has 13 articles, including two on dictionaries for children, one on the categories used in the **Longman Lexicon of Contemporary English**, one on the basis for a foreign-Chinese dictionary for foreign learners, and one on explanation of terms in lexicography. Among the 14 in No. 4 are articles on determining the number of words in modern Chinese, sense division, uniformity in translating the names of the world's nationalities, and two dictionaries of new words in English. (EG)

- **Word Watching** is a quarterly forum for viewpoints on the current state of the English language. The editor is Bill Palmer. Yearly subscriptions of four issues are available for \$8.00 from Word Watching, P.O. Box 386, Station Westmount, Montreal, Quebec H3Z 2T5 Canada.

- A paper on "Etymology in Popular Dictionaries," by Vincent D. Regan, appears in the **1983 Mid-America Linguistics Conference Papers** published in 1984 by the Department of Linguistics of the University of Colorado. The book is available from the University of Colorado, Box 295, Boulder 80309 for \$13.50 plus \$1.50 postage and handling in North America; \$2.50 elsewhere.

- "A Survey of Some Twentieth-Century Italian-English Pocket Dictionaries," by Desmond O'Connor appeared in the Autumn 1982 issue of **Italica**, pp. 175-180.

LEXICOGRAPHIC STUDIES IN PROGRESS

- A reference work to facilitate comparison of entries in French-English glossaries from the 12th through the 16th century is being made by new DSNA member Douglas A. Kibbee of the Department of Modern Languages at Western Kentucky University, Bowling Green. The book, tentatively titled **Dictionaries Frensshe and Englysshe**, may contain as many as 20,000 entries, representing a concordance of the more than 100,000 entries in the 20 original works. The sources are being put into a computer file.

Though the original entries were often arranged by subject or part of speech, this collation lists the French words in alphabetical order. It takes up in chronological order each glossary containing the word, giving the name of the work in abbreviated form, the date of its appearance, the spelling used, and the English gloss or glosses. An introduction will explain the method of the work and summarize changes in the methods of the lexicographers. There will be an index of English glosses.

The new work will be useful in studies of the history of the English and French languages. Dr. Kibbee has already found the word *celery* attested in Palsgrave's dictionary of 1530, 134 years earlier than the first citation in OED. It will also be useful in studying the history of lex-

icographic method and literary history — for example in comparing Chaucer's choice of an equivalent in translating *Roman de la Rose* to the choices of lexicographers of his day.

The work is to be published by Garland Publishing, Inc. of New York (EG)

COMMITTEE ON LEXICOGRAPHIC TERMINOLOGY

Three new members have been added to the Committee on Lexicographic Terminology (COLT) which was announced in the DSNA Newsletter, Fall 1983. They are: Henry Burger, Robert Ilson, and Alain Rey. Professor Rey is an internationally-known lexicographer and terminologist. He is working on a new *Robert* dictionary in Paris and brings to the committee expertise in the French lexicographic vocabulary. Ilson, who is the chief consultant for the two-volume *Reader's Digest* illustrated dictionary, will provide liaison for COLT with the European Association for Lexicography

(EURALEX). Burger, after 27 years work, has sent *The Wordtree* to press (See New Dictionaries).

More than 60 DSNA members responded to the questionnaire on terms used to signify a "multiword lexical unit" (MLU) and the results were analyzed. A copy of the memo describing these results may be secured from Professor Fred W. Riggs, Political Science Department, University of Hawaii, 2424 Maile Way, Honolulu, Hawaii 96822. A new terminological note on the different senses of "synonym" that are relevant to lexicographic practice may also be requested.

LEXICOGRAPHY IN INDIA

Following an interruption caused by the mails, DSNA is again receiving the *Lexicographical Society of India News Bulletin*. The August 1982 issue reports a workshop to train dictionary makers of the Telugu Akademi, held at Osmania University, Hyderabad, May 10-26, 1982. At a seminar at Pune, March 19-21, 1982, over 30 papers were given, treating dictionary making in different types of dictionaries for more than ten languages. October 11-20, 1982, a seminar/workshop was held at Jawaharlal Nehru University, Delhi, on bilingual and technical dictionaries for learning modern European and Asian languages. The newsletter mentions several dictionaries in progress: Marathi archaeological terms, Malayalam-English learner's dictionary, dictionary of underworld argot. It also reviews the first children's dictionary in an Indian language — *A Learner's Hindi-English Dictionary* by H. Bahri, noted Indian lexicographer. A reader's letter complains of new dictionaries that either copy old dic-

tionaries, adding new errors to old; or reprint outdated works with false claims of revision; the writer urges authorities to enact a legislative remedy.

The January 1984 newsletter reports a seminar at Mysore from February 13 to 15, 1984, with papers on semantic relations (synonymy, polysemy, hypo- and hyperonymy, lexical fields, componential analysis, contextual meaning) and their treatment in dictionaries. A ten-day workshop/seminar at Jawaharlal Nehru University, Delhi, was attended by 34 participants from 26 universities and several government agencies. A three-day seminar on dictionaries for tribal languages was held in February 1983 at the Central Institute for Indian Languages, Mysore. This newsletter also announces the establishment of a Department of Punjabi Lexicography at the Punjab University, and urges that it be expanded into a national center for dictionary research and training on the doctoral level. (EG)

NEWS OF MEMBERS

©Allen Walker Read delivered the 32nd annual Alfred Korzybski Memorial Lecture to more than 100 Institute of General Semantics members at Yale late last year. His talk, "Changing Attitudes Toward Korzybski's General Semantics," has been published by the Non-Aristotelian Audio Visual Publishing Company in audio cassette form, with commentary, notes, and selected bibliography. It was also to appear in *General Semantics Bulletin*, Number 51 this year. The cassette is available for \$13 (plus postage, handling, and tax) from the publisher at 111 Bennetts Farm Road, Ridgefield, Connecticut 06877.

Steinmetz, and Donald B. Sands. The book also offers vocabulary tests, word roots, and facts about language.

©*Test Your Word Power*, a vocabulary improvement book by Jerome Agel (Ballantine, 1984), includes short essays by DSNA members Edward Gates, Richard Bailey, Walter Glanze, Sol

©P.B. Sannasgala, editor of the Sinhalese dictionary in progress at the University of Colombo, Sri Lanka, is the Cordell Fellow in Lexicography at Indiana State University, Terre Haute, during the fall semester of 1984. He also made visits to the office of the Simon & Schuster New World Dictionaries in Cleveland, Ohio, the Middle English Dictionary in Ann Arbor, Michigan, and the Dictionary of American Regional English in Madison, Wisconsin. (EG)

©Manfred Gorlach of the University of Cologne, editor of *English World Wide*, has reviewed the following dictionaries in that publication during

1983 and 1984: **Dictionary of Newfoundland English, Macquarie Dictionary, and Chambers Twentieth Century Dictionary.** He will review the *DSNA journal Dictionaries*, 1-5 in the forthcoming issue. (EG)

• Barbara Ann Kipfer has joined International

Business Machines' Language and Knowledge Systems Group as a research lexicologist. Her office will be in the Thomas J. Watson Research Center at Yorktown Heights, New York and she will be working with Dr. Lance A. Miller and J. Byrd. She is Guest Editor of this **Newsletter.**

CHIPS FROM THE LEXICOGRAPHERS' WORKSHOPS

People working on dictionaries turn up interesting things. Readers are invited to contribute to this new column devoted to these.

• From the Dictionary of American Regional English, as reported in the May issue of the Newsletter of the American Dialect Society, come queries about some obscure words. About "the day the ghost walks" (payday) they want to know where it is used, whether it is still used, and what a ghost has to do with payday. They know that an "ice house" in some parts of Texas is a convenience grocery; where else in Texas and beyond is the name used? Formerly, at least, in central Massachusetts a "pudding stick" was a young friend of the bride, ranking below a bridesmaid, responsible for the refreshments; does anyone (or their grandparents) know where the word was used, and whether it still is?

• From the Random House dictionary office, Stuart B. Flexner write (June 29): "Just today I updated our definition of **menage a trois** because like most dictionaries, our definition still based it on a married couple plus the lover of one of them, whereas today the 'couple' need not be married before a lover moves in and, in fact, the three may all be of the same sex! Thus, we sometimes humorously find that definitions are out of date for social rather than other reasons! I also made a note to change our etymology at **midway** because the definition applying to the carnival midway does not come from the basic word but from the fact that the 1893 Chicago World's Columbian Exposition had its amusement section along the Midway Plaisance, a boulevard in Chicago long before it became the 'midway' of the exposition." (EG)

DEATHS OF CHARLTON LAIRD, DONALD SANDS, RAVEN McDAVID

• Charlton Laird, the compiler of **Webster's New World Thesaurus** (Simon & Schuster, 1971) and the author of dozens of articles, reviews, and a number of textbooks about language, died this summer. He retired in 1968 as Hilliard Distinguished Professor of the Humanities at the University of Nevada, Reno. He was trained at the University of Iowa, Columbia, Stanford, and Yale in Middle English, Anglo-Norman, and Medieval Latin literary relationships.

Mr. Laird wrote many books, among them **The Word** (1981, Simon & Schuster), **The Miracle of Language** (1953), and **Language in America** (1970), concentrating on American English. His textbooks included **Modern English Handbook** (with Robert M. Gorrell), **Modern English Reader** (2nd ed., 1977), **Words, Words, Words** (1970), **Reading about Language** (with Gorrell, 1971), and **Writing Modern English** (with Gorrell, 1973). His essay "Language and the Dictionary," is in **Webster's New World Dictionary**, Second College Edition.

A conference honoring his work was organized for 1-3 November, 1984 in Reno, Nevada.

• Donald B. Sands, professor of English language and literature at the University of Michigan, died July 1 at the age of 63. Dr. Sands worked for several years as a definer and etymologist at the G. & C. Merriam Company during the making of **Webster's Third New International Dictionary**. At Michigan, where he began to teach in 1964, he was also an editor of the **Middle English Dictionary. Dictionaries**, No. 4, contained a review by him of a German philological dictionary, and we had hoped to see more.

• Raven I. McDavid, Jr., noted researcher and writer on American English, died October 21 in Chicago after a heart attack. He was born in Greenville, South Carolina, October 11, 1911, received his doctorate at Duke University in 1935, and taught in many universities in this country and abroad. His retirement from the University of Chicago in 1977 was followed by no slackening of his scholarly interests or production.

Dr. McDavid was editor-in-chief of both the Linguistic Atlas of the Middle and South Atlantic States and of the Linguistic Atlas of the North Central States. The most experienced atlas field worker, he began interviewing in the 1940's and continued into the 1970's.

Among his publications are **Pronunciation of English in the Atlantic States** (1961, with Hans Kurath) and his revision of H. L. Mencken's **The American Language** (1963). Many of his articles have been published in book form in **Dialects in Culture** (1979) and **Varieties of American English** (1980).

He was a consultant to the **Encyclopaedia Britannica** on American English, and with his wife, Virginia, to the **Random House Dictionary of the English Language**; his essay "Usage, Dialects and Functional Varieties," appears in the front of that work and its college editions. He was a staunch defender of **Webster's Third New International Dictionary** during the controversy that followed its publication in 1961.

In spite of all these interests and accomplishments, he was proudest of the success that many of his students have attained in American English.

Raven and Virginia McDavid were charter members of the DSNA and have served on its

Publications Committee from the beginning. (Alva Davis and E.G.)

CALENDAR

- MLA Lexicography Discussion Group, December 24, 1984, 8:30 a.m., Grant Room, Hilton Hotel, Washington, D.C. Chair: Raoul N. Smith, College of Computer Science, Graduate School, Northeastern University, 360 Huntington Ave., Boston MA 02115.
- Association for Computational Linguistics, European Chapter, March 28-29, 1985, University of Geneva, Switzerland; Harold L. Somers, European Chapter Secretary, Centre for Computational Linguistics, UMIT, PO Box 88, Manchester M60 1QD, England.
- A seminar on the uses and users of monolingual and bilingual learners' dictionaries is to be held

at Leeds University from April 1-3, 1985. For more information write A.P. Cowie, The School of English, University of Leeds, Leeds LS2 9JT, England.

- History of Lexicography Seminar, University of Exeter, Dictionary Research Centre, 21-23 March 1986; Dr. R.R.K. Hartmann, The Language Centre, University of Exeter, Queen's Building, The Queen's Drive, Exeter EX4 4QH, England.
- 2nd EURALEX Conference ("ZurILEX '86"), 10-14 September, 1986. Contact: Mary Snell-Hornby, In der Au 38, Meilen, Switzerland CH-8706.

NOTICES

- Professor Ladislav Zgusta has prepared an annotated bibliography of works on the theory of lexicography, its methods and procedures. Authors of articles printed in journals and publications which are accessible only with difficulty are requested to help by sending their offprints or Xerox copies to Zgusta, Foreign Language Building 4088, 707 South Mathews, Urbana, Illinois 61801. The copies will be returned if requested by the author. Work on the bibliography is approaching its final stage.
- Consider contributing to the endowment of the Cordell Fellowship in Lexicography, which provides financial aid for graduate students at Indiana State University preparing for a career in dictionary-making or scholarship. Donations are tax-deductible. Make checks payable to ISU Foundation, indicating "Cordell Fellowship," and mail to ISU Foundation, Indiana State University, Terre Haute, Indiana 47809.
- Wanted: News of new dictionaries and publications and papers about dictionaries; work in progress; the teaching of dictionary-making, history, or use; private or institutional collections of dictionaries, etc. Write the editor,

care of the address at the end of the **Newsletter**.

- CORRECTION: The address in New York of Charles Scribner's Sons for ordering Sidney Landau's book **Dictionaries: The Art and Craft of Lexicography** is not 595 Fifth Avenue (as reported in the spring issue, p. 8) but 597 Fifth Avenue. The editor apologizes for any inconvenience caused by the error.
- Election of ESNA officers and Executive Board will be held in the spring of 1985. Send nominations by February 1 to the Secretary-Treasurer or to the Chair of the Nominating Committee, Professor Dinh Hoa Nguyen, Department of Linguistics, Southern Illinois University, Carbondale IL 62901. The Secretary-Treasurer would also welcome volunteers or suggestions for committee members.

The DSNA NEWSLETTER is published twice yearly by the Dictionary Society of North America, Office of Instructional Services, Indiana State University, Terre Haute, Indiana 47809. Editor: Edward Gates. Managing Editor: Donald Hobar. Assistant Editor and Guest Editor for Fall issue: Barbara Ann Kipfer.